

Luk

Chapter 8

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς, καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ
এবং হল -তে - পরে এবং তিনি যাচ্ছিলেন থেকে-থেকে শহরে এবং
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2517](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1353](#) [G2596](#) [G4172](#) [G2532](#)
κώμην, κηρύσσω καὶ εὐαγγελιζόμενος, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. καὶ οἱ
গ্রামে ঘোষণা-করতে এবং সুসমাচার-দিতে - রাজ্য -এর ঈশ্বরের এবং -রা
[G2968](#) [G2784](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#)
δῶδεκα σὺν αὐτῷ,
বারোজন সঙ্গে তাঁর
[G1427](#) [G4862](#) [G0846](#)

এরপর যীশু গ্রামে ও নগরে নগরে ঘুরে ঈশ্বরের রাজ্যের সুসমাচার প্রচার করতে লাগলেন; তাঁর সঙ্গে ছিলেন সেই বারোজন প্রেরিতা

2 καὶ γυναῖκές τινες αἱ ἦσαν τεθεραπευμένοι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ
এবং নারীরা কিছু যারা ছিল সুস্থ-হয়েছিল থেকে আত্মাদের মন্দ এবং
[G2532](#) [G1135](#) [G5100](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2323](#) [G0575](#) [G4151](#) [G4190](#) [G2532](#)
ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ' ἧς δαιμόνια ἔπτα
দুর্বলতা মরিয়ম - বলা-হত মগ্দলীনী থেকে যার ভূত সাত
[G0769](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3094](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1140](#) [G2033](#)
ἐξέληλύθει;
বেরিয়ে-গিয়েছিল
[G1831](#)

এমন কয়েকজন স্ত্রীলোকও তাঁর সঙ্গে ছিলেন, যারা নানারকম রোগ ব্যাধি থেকে সুস্থ হয়েছিলেন ও অশুচি আত্মার কবল থেকে মুক্ত হয়েছিলেন। এঁদের মধ্যে ছিলেন মরিয়ম মগ্দলীনী, এর মধ্যে থেকে যীশু সাতটি মন্দ আত্মা দূর করে দিয়েছিলেন।

3 καὶ Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ, ἐπιτρόπου Ἡρώδου; καὶ Σουσάννα, καὶ ἕτεραι
এবং যোহান্না স্ত্রী খুসার তত্ত্বাবধায়ক হেরোদের এবং সুশান্না এবং অন্যান্য
[G2532](#) [G2489](#) [G1135](#) [G5529](#) [G2012](#) [G2264](#) [G2532](#) [G4677](#) [G2532](#) [G2087](#)
πολλαί, αἵτινες διηκόνουν αὐτοῖς ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς.
অনেক যারা সেবা-করছিল তাদের থেকে -এর সম্পদ তাদের
[G4183](#) [G3748](#) [G1247](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

রাজা হেরোদের বাড়ির অধ্যক্ষ কুশের স্ত্রী শোশান্না ও আরো অনেক স্ত্রীলোক ছিলেন। যীশু ও তাঁর শিষ্যদের সেবা যত্নের জন্য এঁরা নিজেদের টাকা খরচ করতেন।

4 Συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ, καὶ τῶν κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς
সমবেত-হতে আর দলের বড় এবং -এর থেকে-থেকে শহরে আসতে-থাকা কাছে
[G4896](#) [G1161](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4172](#) [G1975](#) [G4314](#)
αὐτὸν, εἶπεν διὰ παραβολῆς.
তাঁর বললেন দ্বারা দৃষ্টান্তের
[G0846](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3850](#)

সেই সময় বিভিন্ন শহর থেকে দলে দলে লোক এসে যীশুর কাছে জড়ো হচ্ছিল, তখন যীশু তাদের উপদেশ দিতে গিয়ে এই দৃষ্টান্তটি বললেন:

5 Ἐξήλθεν ὁ σπαίρων τοῦ σπαίρου τὸν σπόρον αὐτοῦ; καὶ ἐν τῷ
 বেরিয়ে-গেল - বপনকারী -এর বপন-করতে - বীজ তার এবং -তে -
[G1831](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4703](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

σπαίρειν αὐτόν, ὃ μὲν ἔπαρεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη, καὶ
 বপন-করতে তাকে কিছু একদিকে পড়ল পাশে - পথের এবং মাড়ানো-হল এবং
[G4687](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G2662](#) [G2532](#)

τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό.
 - পাখি -এর আকাশের খেয়ে-ফেলল সেটা
[G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2719](#) [G0846](#)

“একজন চাষী বীজ বুনতে গেল। সে যখন বীজ বুনছিল তখন কিছু পথের পাশে পড়ল, আর লোকে তা মাড়িয়ে গেল, পাখিতে তা খেয়ে গেল।

6 καὶ ἔτερον κατέπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φύεν ἐξηράνθη, διὰ τὸ
 এবং অন্য পড়ল উপর - পাথরের এবং গজিয়ে শুকিয়ে-গেল কারণ -
[G2532](#) [G2087](#) [G2667](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4073](#) [G2532](#) [G5453](#) [G3583](#) [G1223](#) [G3588](#)

μὴ ἔχειν ἰκμάδα;
 না থাকায় আর্দ্রতা
[G3361](#) [G2192](#) [G2429](#)

কিছু বীজ পাথুরে জমির ওপর পড়ল, সেই বীজগুলো থেকে অঙ্কুর বার হল বটে, কিন্তু মাটিতে রস না থাকায় তা শুকিয়ে গেল।

7 καὶ ἔτερον ἔπαρεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφύεῖσαι, αἱ
 এবং অন্য পড়ল -তে মধ্যে -এর কাঁটাগাছের এবং একসঙ্গে-বেড়ে-ওঠায় -
[G2532](#) [G2087](#) [G4098](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G4855](#) [G3588](#)

ἀκανθαὶ ἀπέπνιξαν αὐτό;
 কাঁটাগাছ শ্বাসরুদ্ধ-করল সেটাকে
[G0173](#) [G0638](#) [G0846](#)

কিছু বীজ বোপের মধ্যে পড়ল। কাঁটাগাছ বেড়ে উঠে চারাগুলিকে চেপে দিল।

8 καὶ ἔτερον ἔπαρεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν, καὶ φύεν, ἐποίησεν
 এবং অন্য পড়ল মধ্যে - মাটির - ভালো এবং গজিয়ে ফলন-করল
[G2532](#) [G2087](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2532](#) [G5453](#) [G4160](#)

καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει, Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν,
 ফল শতগুণ এগুলি বলতে ডাকলেন -যার আছে কান শুনতে
[G2590](#) [G1542](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5455](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)

ἀκούετω.
 শুনুক
[G0191](#)

আবার কিছু বীজ ভাল জমিতে পড়ল, সেগুলি বেড়ে উঠলে যা বোনা হয়েছিল তার একশো গুণ বেশী ফসল হল। এই কথা বলার পর তিনি চিৎকার করে বললেন, “যার শোনবার মত কান আছে, সে শুনুক।”

9 Ἐπιπρώτων δὲ αὐτόν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, τίς αὐτῆ εἶη, ἢ
 জিজ্ঞাসা-করছিল আর তাঁকে -রা শিষ্যেরা তাঁর কি এই হতে -
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

παραβολή?
 দৃষ্টান্ত
[G3850](#)

তাঁর শিষ্যেরা তাঁকে এই দৃষ্টান্তটির অর্থ কি তা জিজ্ঞেস করলেন।

“কাঁটা বোম্বের মধ্যে যে বীজ পড়ল তা সেই সব লোককে বোম্বায়, যারা শোনে; কিন্তু পরে জগত সংসারের চিন্তা ভাবনা, ধন-সম্পত্তি ও সুখভোগের মধ্যে তা চাপা পড়ে যায়, আর তারা কখনও ভাল ফল উত্পন্ন করে না।

- 15 τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῆ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ
 -টি আর -তে - ভালো মাটিতে এরা হয় যারা -তে হৃদয়ে ভালো এবং
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2570](#) [G1093](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3748](#) [G1722](#) [G2588](#) [G2570](#) [G2532](#)
- ἀγαθῆ, ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν, καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ.
 উত্তম শুনে - বাক্য ধরে-রাখে এবং ফল-দেয় -তে ধৈর্যে
[G0018](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2722](#) [G2532](#) [G2592](#) [G1722](#) [G5281](#)

যে বীজ ভাল জমিতে পড়ল তা হচ্ছে সেই সব লোকের প্রতীক যাদের অন্তর সত্যতা ও সরলতায় ভরা, তারা যখন ঈশ্বরের শিক্ষা শোনে তখন তা ধরে রাখে, আর স্থির থেকে জীবনে ফল উত্পন্ন করে।

- 16 Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἄψας, καλύπτει αὐτὸν σκεύει, ἢ ὑποκάτω κλίνης
 কেউ আর প্রদীপকে জ্বালিয়ে ঢাকে সেটিকে পাত্রে অথবা নীচে খাটের
[G3762](#) [G1161](#) [G3088](#) [G0681](#) [G2572](#) [G0846](#) [G4632](#) [G2228](#) [G5270](#) [G2825](#)
- τίθησιν, ἀλλ’ ἐπὶ λυχνίας τίθησιν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσιν τὸ
 রাখে কিন্তু উপর দীপদানের রাখে যেন -রা প্রবেশ-করছে-যারা দেখে -
[G5087](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3087](#) [G5087](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1531](#) [G0991](#) [G3588](#)
- φῶς.
 আলো
[G5457](#)

“কেউ বাতি জ্বলে তা কোন পাত্র দিয়ে ঢেকে রাখে না, অথবা খাটের নীচে রাখে না। তার পরিবর্তে সে তা বাতিদানের ওপরই রাখে, যেন ভেতরে যারা আসে তারা আলো দেখতে পায়।

- 17 οὐ γὰρ ἐστὶν κρυπτόν ὃ οὐ φανερόν γενήσεται; οὐδὲ ἀπόκρυφον ὃ
 না কারণ হয় গোপন যা না প্রকাশিত হবে না লুকানো যা
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2927](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5318](#) [G1096](#) [G3761](#) [G0614](#) [G3739](#)
- οὐ μὴ γνωσθῆ, καὶ εἰς φανερόν ἔλθῃ.
 না না জানা-যাবে এবং মধ্যে প্রকাশে আসবে
[G3756](#) [G3361](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5318](#) [G2064](#)

এমন কিছু লুকানো নেই যা প্রকাশ পাবে না, এমন কিছু গোপন নেই যা জানা যাবে না কিংবা আলায় ফুটে উঠবে না।

- 18 βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε: ὃς ἂν γὰρ ἔχη, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ
 দেখ তাহলে কিভাবে শোন যে যদি কারণ আছে দেওয়া-হবে তাকে এবং
[G0991](#) [G3767](#) [G4459](#) [G0191](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ὃς ἂν μὴ ἔχη, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
 যে যদি না আছে আরও যা মনে-করে আছে নেওয়া-হবে থেকে তার
[G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1380](#) [G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

তাই কিভাবে শুনছ তাতে মন দাও, কারণ যার আছে তাকে আরো দেওয়া হবে। আর যার নেই তার যা আছে বলে সে মনে করে, তাও তার কাছ থেকে কেড়ে নেওয়া হবে।”

- 19 Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ
 এলেন আর কাছে তাঁর - মা এবং -রা ভাইয়েরা তাঁর এবং
[G3854](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)
- οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ, διὰ τὸν ὄχλον.
 না পারছিল দেখা-করতে তাঁর-সঙ্গে কারণ - দলের
[G3756](#) [G1410](#) [G4940](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#)

এই সময় যীশুর মা ও ভাইরা তাঁকে দেখতে এসেছিলেন; কিন্তু ভীড়ের জন্য তাঁরা যীশুর কাছে পৌঁছাতে পারলেন না।

20 ἀπηγγέλη δὲ αὐτῷ, Ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, ἐστήκασιν
 জানানো-হল আর তাঁকে - মা তোমার এবং -রা ভাইয়েরা তোমার দাঁড়িয়ে-আছে
 G0518 G1161 G0846 G3588 G3384 G4771 G2532 G3588 G0080 G4771 G2476

ἔξω, ἰδεῖν θέλοντές σε.
 বাইরে দেখতে চাইছে তোমাকে
 G1854 G3708 G2309 G4771

তখন একজন লোক তাঁকে বলল, “আপনার মা ও ভাইরা বাইরে দাঁড়িয়ে আছেন, তাঁরা আপনার সঙ্গে দেখা করতে চান।”

21 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μήτηρ μου καὶ ἀδελφοί μου,
 - আর উত্তর-দিয়ে বললেন প্রতি তাদের মা আমার এবং ভাইয়েরা আমার
 G3588 G1161 G0611 G3004 G4314 G0846 G3384 G1473 G2532 G0080 G1473

οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες.
 এরা হয় -রা - বাক্য -এর ঈশ্বরের শুনছে-যারা এবং করছে-যারা
 G3778 G1510 G3588 G3588 G3056 G3588 G2316 G0191 G2532 G4160

কিন্তু তিনি তাদের বললেন, “তারাই আমার মা, আমার ভাই, যারা ঈশ্বরের শিক্ষা শুনে সেই অনুসারে কাজ করে।”

22 Ἐγένετο δὲ, ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον, καὶ
 হল আর -তে এক -এর দিনে এবং তিনি উঠলেন মধ্যে নৌকায় এবং
 G1096 G1161 G1722 G1520 G3588 G2250 G2532 G0846 G1684 G1519 G4143 G2532

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Διέθωμεν εἰς τὸ πέραν
 -রা শিষ্যেরা তাঁর এবং বললেন প্রতি তাদের পার-হই মধ্যে - অপার-পারে
 G3588 G3101 G0846 G2532 G3004 G4314 G0846 G1330 G1519 G3588 G4008

τῆς λίμνης, καὶ ἀνήχθησαν.
 -এর হ্রদের এবং তুললেন
 G3588 G3041 G2532 G0321

সেই সময় একদিন যীশু তাঁর শিষ্যদের সঙ্গে নিয়ে একটি নৌকায় উঠলেন। তিনি তাঁদের বললেন, “চল, আমরা হ্রদের ওপারে যাই।” তাঁরা রওনা দিলেন।

23 πλεόντων δὲ αὐτῶν, ἀφύπνωσεν. καὶ κατέβη λαίλαψ ἀνέμου εἰς τὴν
 যাত্রায় আর তাদের ঘুমিয়ে-পড়লেন এবং নামল ঝড় বাতাসের মধ্যে -
 G4126 G1161 G0846 G0879 G2532 G2597 G2978 G0417 G1519 G3588

λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο, καὶ ἐκινδύνευσεν.
 হ্রদে এবং পরিপূর্ণ-হচ্ছিল এবং বিপদে-ছিল
 G3041 G2532 G4845 G2532 G2793

নৌকা চলতে থাকলে যীশু নৌকার মধ্যে ঘুমিয়ে পড়লেন। হ্রদের মধ্যে হঠাৎ ঝড় উঠল আর তাঁদের নৌকাটি জলে ভর্তি হয়ে যেতে লাগল, এতে তাঁরা খুবই বিপদে পড়লেন।

24 προσελθόντες δὲ, διήγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Ἐπιστάτα, ἐπιστάτα, ἀπολύμεθα!
 এসে আর জাগালেন তাঁকে বলে গুরু গুরু মরছি
 G4334 G1161 G1326 G0846 G3004 G1988 G1988 G0622

ὁ δὲ διεγερθεὶς, ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος,
 - আর জেগে ধমক-দিলেন -কে বাতাসকে এবং -কে ঢেউকে -এর জলের
 G3588 G1161 G1326 G2008 G3588 G0417 G2532 G3588 G2830 G3588 G5204

καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.
 এবং থামল এবং হল শান্ত
 G2532 G3973 G2532 G1096 G1055

তখন শিষ্যরা যীশুর কাছে এসে তাঁকে জাগিয়ে তুলে বললেন, “গুরু! গুরু! আমরা যে সত্যিই ডুবতে বসেছি।” তখন যীশু উঠে ঝোড়ো বাতাস ও তুফানকে ধমক দিলেন। সঙ্গে সঙ্গে ঝড় ও তুফান থেমে গেল, আর সব কিছু শান্ত হল।

25 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἢ πίστις ὑμῶν? φοβηθέντες δὲ, ἐθαύμασαν,
 বললেন আর তাদের কোথায় - বিশ্বাস তোমাদের ভয়-পেয়ে আর আশ্চর্য-হল
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4226](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G5399](#) [G1161](#) [G2296](#)

λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν? ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις
 বলে প্রতি পরস্পর কে তাহলে ইনি হু যে এমনি -কে বাতাসকে
[G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#) [G0686](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0417](#)

ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ?
 আদেশ-দেন এবং -কে জলকে এবং বাধ্য-হয় তাঁকে
[G2004](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G5219](#) [G0846](#)

তখন যীশু তাঁর অনুগামীদের বললেন, “তোমাদের বিশ্বাস কোথায়?” কিন্তু তাঁরা ভয় ও বিস্ময়ে বিহ্বল হয়ে গিয়েছিলেন। তাঁরা পরস্পর বলাবলি করতে লাগলেন, “ইনি কে যে ঝড় এবং সমুদ্রকে হুকুম করেন আর তারা তাঁর কথা শোনে!”

26 Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηῶν, ἥτις ἐστὶν ἀντιπέρα
 এবং চলে-গেলেন মধ্যে - অঞ্চলে -এর গেরাসেনীয়দের যা হয় বিপরীতে
[G2532](#) [G2668](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G1086](#) [G3748](#) [G1510](#) [G0495](#)

τῆς Γαλιλαίας.
 -এর গালীলের
[G3588](#) [G1056](#)

এরপর তাঁরা গালীল হ্রদের ওপারে গেরাসেনীয়দের অঞ্চলে গিয়ে পৌঁছালেন।

27 ἔξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν, ὑπὴντησεν ἀνὴρ τις ἐκ τῆς
 বেরিয়ে-যেতে আর তাঁকে উপর - মাটিতে দেখা-করল পুরুষ একজন থেকে -
[G1831](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5221](#) [G0435](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#)

πόλεως, ἔχων δαιμόνια, καὶ χρόνῳ ἱκανῶ οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον, καὶ ἐν
 শহরের থেকে ভূত এবং সময়ে অনেক না পরেছিল কাপড় এবং -তে
[G4172](#) [G2192](#) [G1140](#) [G2532](#) [G5550](#) [G2425](#) [G3756](#) [G1746](#) [G2440](#) [G2532](#) [G1722](#)

οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν, ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν.
 বাড়িতে না থাকত কিন্তু -তে - কবরে
[G3614](#) [G3756](#) [G3306](#) [G0235](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#)

যীশু যখন তীরে নামছেন, সেই সময় সেই নগর থেকে একজন লোক তাঁর সামনে এল। এই লোকটির মধ্যে অনেকগুলো মন্দ আত্মা ছিল। বহুদিন ধরে সে জামা কাপড় পরত না ও বাড়িতে থাকত না কিন্তু কবরখানায় থাকত।

28 ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ φωνῇ μεγάλῃ
 দেখে আর -কে যীশুকে চিৎকার-করে পড়ল তাঁর-কাছে এবং স্বরে বড়
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0349](#) [G4363](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5456](#) [G3173](#)

εἶπεν, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ, τοῦ Ὑψίστου? δέομαί
 বলল কি আমার এবং তোমার যীশু পুত্র -এর ঈশ্বরের -এর পরাৎপরের অনুরোধ-করি
[G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1189](#)

σου μή με βασάνισις!
 তোমার না আমাকে যন্ত্রণা-দাও
[G4771](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0928](#)

সে যীশুকে দেখতে পেয়ে চিৎকার করে উঠল ও তাঁর সামনে এসে উপুড় হয়ে পড়ে চিৎকার করে বলতে লাগল, “পরমেশ্বরের পুত্র যীশু, আমাকে নিয়ে আপনার কি কাজ, আমি আপনাকে মিনতি করছি, আমায় যন্ত্রণা দেবেন না।” সে এই কথা বলল, কারণ যীশু সেই ভূতকে তার মধ্য থেকে বার হয়ে যাবার জন্য হুকুম করলেন। সেই ভূত প্রায়ই লোকটাকে চেপে ধরত, তাকে বেড়ি ও শেকল দিয়ে বেঁধে রাখলেও তা ছিঁড়ে ফেলে ভূত তাকে প্রান্তরে তাড়িয়ে নিয়ে যেত।

- 29 παρήγγελλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ
আদেশ-দিচ্ছিলেন কারণ -কে আত্মাকে - অশুচি বেরিয়ে-যেতে থেকে -
[G3853](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου. πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηπάκει αὐτόν; καὶ ἐδεσμεύετο, ἀλύσειν
মানুষটির অনেক কারণ সময়ে কামড়ে-ধরেছিল তাকে এবং বাঁধা-হত শিকলে
[G0444](#) [G4183](#) [G1063](#) [G5550](#) [G4884](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1195](#) [G0254](#)
- καὶ πένδαις φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσων τὰ δεσμὰ, ἠλαύνετο ὑπὸ
এবং বেড়িতে পাহারা-দেওয়া এবং ছিঁড়ে - বন্ধন তাড়িয়ে-দেওয়া-হত দ্বারা
[G2532](#) [G3976](#) [G5442](#) [G2532](#) [G1284](#) [G3588](#) [G1199](#) [G1643](#) [G5259](#)
- τοῦ δαιμονίου εἰς τὰς ἐρήμους.
-এর ভূতের মধ্যে - নির্জনে
[G3588](#) [G1140](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#)

সে যীশুকে দেখতে পেয়ে চিৎকার করে উঠল ও তাঁর সামনে এসে উপুড় হয়ে পড়ে চিৎকার করে বলতে লাগল, “পরমেশ্বরের পুত্র যীশু, আমাকে নিয়ে আপনার কি কাজ, আমি আপনাকে মিনতি করছি, আমায় যন্ত্রণা দেবেন না।” সে এই কথা বলল, কারণ যীশু সেই ভূতকে তার মধ্য থেকে বার হয়ে যাবার জন্য হুকুম করলেন। সেই ভূত প্রায়ই লোকটাকে চেপে ধরত, তাকে বেড়ি ও শেকল দিয়ে বেঁধে রাখলেও তা ছিঁড়ে ফেলে ভূত তাকে প্রান্তরে তাড়িয়ে নিয়ে যেত।

- 30 ἐπηρώτησεν δὲ αὐτόν ὁ Ἰησοῦς, τί σοι ὄνομά ἐστιν? ὁ δὲ
জিজ্ঞাসা-করলেন আর তাকে - যীশু কি তোমার নাম হয় - আর
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G4771](#) [G3686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#)
- εἶπεν, Λεγιών, ὅτι εἰσῆλθεν δαιμόνια πολλὰ εἰς αὐτόν.
বলল লেগিওন কারণ প্রবেশ-করেছিল ভূত অনেক মধ্যে তার
[G3004](#) [G3003](#) [G3754](#) [G1525](#) [G1140](#) [G4183](#) [G1519](#) [G0846](#)

তখন যীশু তাকে জিজ্ঞেস করলেন, “তোমার নাম কি?” সে বলল, “বাস্টি!” (কারণ অনেকগুলো ভূত একসঙ্গে তার মধ্যে ঢুকেছিল।)

- 31 καὶ παρεκάλουν αὐτόν, ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον
এবং অনুরোধ-করছিল তাঁকে যেন না আদেশ-দেন তাদের মধ্যে - অতলে
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2004](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#)
- ἀπελθεῖν.
যেতে
[G0565](#)

তারা যীশুকে মিনতির সুরে বলল, যেন তিনি তাদের রসাতলে যাওয়ার হুকুম না করেন।

- 32 ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένη, ἐν τῷ ὄρει, καὶ
ছিল আর সেখানে পাল শূকরদের অনেক চরছে -তে - পাহাড়ে এবং
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0034](#) [G5519](#) [G2425](#) [G1006](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#)
- παρεκάλεσαν αὐτόν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν; καὶ
অনুরোধ-করল তাঁকে যেন অনুমতি-দেন তাদের মধ্যে সেগুলিতে প্রবেশ-করতে এবং
[G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2010](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1565](#) [G1525](#) [G2532](#)
- ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.
অনুমতি-দিলেন তাদের
[G2010](#) [G0846](#)

সেই সময় পাহাড়ের ঢালে একপাল শুয়ার চরছিল। সেই ভূতরা যীশুকে মিনতি করে বলল যেন তিনি তাদেরকে ঐ শুয়ারের পালে ঢোকার অনুমতি দেন। যীশু তখন তাদের সেই অনুমতি দিলেন।

- 33 ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, εἰσῆλθον εἰς τοὺς
 বেরিয়ে-গিয়ে আর - ভূত থেকে - মানুষটির প্রবেশ-করল মধ্যে -
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)
- χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ, εἰς τὴν λίμνην,
 শূকরদের এবং ছুটল - পাল নীচে -এর ঢালের মধ্যে - হুদে
[G5519](#) [G2532](#) [G3729](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2911](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#)
- καὶ ἀπεπνίγη.
 এবং ডুবে-মরল
[G2532](#) [G0638](#)

তাতে ভূতরা সেই লোকটির ভেতর থেকে বেরিয়ে ঐ শূয়ারগুলোর মধ্যে ঢুকল, আর সেই শূয়ারের পাল হুদের ঢাল দিয়ে জোরে দৌড়ে গিয়ে জলে ডুবে মরল।

- 34 ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονός, ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς
 দেখে আর -রা চরাইকারীরা - ঘটছিল-যা পালিয়ে-গেল এবং জানাল মধ্যে
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1006](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0518](#) [G1519](#)
- τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.
 - শহরে এবং মধ্যে - মাঠে
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#)

যারা শূয়ারের পাল চরাচ্ছিল, এই ঘটনা দেখে তারা দৌড়ে গিয়ে সেই নগরে ও সারা দেশে এই খবর দিল;

- 35 ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονός, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ
 বেরিয়ে-গেল আর দেখতে - ঘটছিল-যা এবং এল কাছে - যীশুর এবং
[G1831](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1096](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)
- εὔρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξῆλθεν,
 পেল বসে-থাকা - মানুষটিকে থেকে যার - ভূত বেরিয়ে-গিয়েছিল
[G2147](#) [G2521](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0575](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1831](#)
- ἵματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ. καὶ ἐφοβήθησαν.
 কাপড়-পরা এবং সুস্থ-মনের কাছে - পায়ে -এর যীশুর এবং ভয়-পেল
[G2439](#) [G2532](#) [G4993](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G5399](#)

আর কি হয়েছে তা দেখবার জন্য লোকরা বাইরে এলা তারা যীশুর কাছে এসে দেখল, যার মধ্যে থেকে ভূতগুলো বার হয়েছে সে কাপড় পরে শান্তভাবে যীশুর পায়ের কাছে বসে আছে। এই দেখে তারা ভয় পেয়ে গেল।

- 36 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθεὶς.
 জানাল আর তাদের -রা দেখেছিল-যারা কিভাবে রক্ষা-পেল - ভূতগ্রস্ত
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4459](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1139](#)

যারা এই ঘটনা দেখেছিল তারা ঐ লোকদের কাছে বলল, কেমন করে ঐ ভূতে পাওয়া লোকটি সুস্থ হল।

- 37 καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν Γερασηνῶν,
 এবং অনুরোধ-করল তাঁকে সমস্ত - সমূহ -এর আশেপাশের -এর গেরাসেনীয়দের
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4066](#) [G3588](#) [G1086](#)
- ἀπελθεῖν ἀπ' αὐτῶν, ὅτι φόβω μεγάλῳ συνείχοντο. αὐτὸς δὲ, ἐμβὰς εἰς
 যেতে থেকে তাদের কারণ ভয়ে বড় আবৃত-ছিল তিনি আর উঠে মধ্যে
[G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5401](#) [G3173](#) [G4912](#) [G0846](#) [G1161](#) [G1684](#) [G1519](#)
- πλοῖον, ὑπέστρεψεν.
 নৌকায় ফিরে-গেলেন
[G4143](#) [G5290](#)

তখন গেরাসেনী অঞ্চলের সমস্ত লোক যীশুকে তাদের কাছ থেকে চলে যেতে অনুরোধ করল, কারণ তারা ভীষণ ভয় পেয়ে গিয়েছিল। তখন যীশু ফিরে যাবার জন্য নৌকায় উঠলেন।

38 ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξέληλύθει τὰ δαιμόνια,
 অনুরোধ-করছিল আর তাঁর - পুরুষ থেকে যার বেরিয়ে-গিয়েছিল - ভূত
[G1189](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1140](#)

εἶναι σὺν αὐτῷ. ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν λέγων,
 থাকতে সঙ্গে তাঁর বিদায়-দিলেন আর তাকে বলে
[G1510](#) [G4862](#) [G0846](#) [G0630](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#)

তখন যে লোকটির মধ্য থেকে ভূত বার হয়ে গিয়েছিল, সে যীশুর সঙ্গে যাবার জন্য মিনতি করতে লাগল। কিন্তু যীশু তাকে অনুমতি দিলেন না।

39 Ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου, καὶ διηγοῦ ὅσα σοι ἐποίησεν ὁ
 ফের-যাও মধ্যে - ঘরে তোমার এবং বল কতটা তোমাকে করেছেন -
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1334](#) [G3745](#) [G4771](#) [G4160](#) [G3588](#)

Θεός, καὶ ἀπήλθεν, καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ
 ঈশ্বর এবং চলে-গেল থেকে-থেকে সমস্ত - শহরে ঘোষণা-করতে কতটা করেছেন তাকে
[G2316](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2784](#) [G3745](#) [G4160](#) [G0846](#)

ὁ Ἰησοῦς.
 - যীশু
[G3588](#) [G2424](#)

তিনি বললেন, “তুমি বাড়ি ফিরে যাও; আর ঈশ্বর তোমার জন্য যা করেছেন তা সকলকে বলা” তখন সে সেখান থেকে চলে গেল, আর যীশু তার জন্য যা করেছেন তা সারা শহর বলে বেড়াতে লাগল।

40 Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν, ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος; ἦσαν
 -তে আর - ফেরতে - যীশুকে স্বাগত-জানাল তাঁকে - দল ছিল
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0588](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1510](#)

γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.
 কারণ সকলে প্রতীক্ষা-করছিল তাঁকে
[G1063](#) [G3956](#) [G4328](#) [G0846](#)

যীশু যখন ফিরে এলেন তখন এক বিরাট জনতা তাঁকে স্বাগত জানাল, কারণ তারা সকলে যীশুর ফিরে আসার অপেক্ষায় ছিল।

41 καὶ ἰδοὺ, ἦλθεν ἀνὴρ ὃν ὄνομα Ἰαῖρος, καὶ οὗτος ἄρχων τῆς
 এবং দেখ এল পুরুষ যার নাম যায়ীর এবং ইনি অধ্যক্ষ -এর
[G2532](#) [G3708](#) [G2064](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2383](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0758](#) [G3588](#)

συναγωγῆς ὑπῆρχεν, καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας <τοῦ> Ἰησοῦ, παρεκάλει
 সমাজগৃহের ছিলেন এবং পড়ে কাছে - পায়ে -এর যীশুর অনুরোধ-করছিল
[G4864](#) [G5225](#) [G2532](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3870](#)

αὐτὸν εἰσελεῖν εἰς τὸν οἶκόν αὐτοῦ,
 তাঁকে প্রবেশ-করতে মধ্যে - ঘরে তার
[G0846](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

ঠিক সেই সময় যায়ীর নামে একজন লোক সেখানে এলেন, ইনি সেখানকার সমাজগৃহের নেতা। তিনি যীশুর পায়ের কাছে উপুড় হয়ে পড়ে তাঁকে অনুরোধ করলেন, যেন যীশু তাঁর সঙ্গে তাঁর বাড়িতে যান। কারণ তখন তাঁর একমাত্র সন্তান, বারো বছরের মেয়েটি মৃত্যুশয্যায় ছিল। যীশু যখন যাচ্ছিলেন, লোকেরা তাঁর চারদিকে ভীড় করে ধাক্কা-ধাক্কি করতে লাগল।

42 ὅτι θυγάτηρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ, ὡς ἐτῶν δώδεκα, καὶ αὐτὴ
 কারণ মেয়ে একমাত্র ছিল তার প্রায় বছরের বারো এবং সে
[G3754](#) [G2364](#) [G3439](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2094](#) [G1427](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἀπέθνησκειν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτόν, οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν.
 মরছিল -তে আর - যেতে তাঁকে -রা দল চাপছিল তাঁকে
[G0599](#) [G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5217](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4846](#) [G0846](#)

ঠিক সেই সময় যায়ীর নামে একজন লোক সেখানে এলেন, ইনি সেখানকার সমাজগৃহের নেতা। তিনি যীশুর পায়ের কাছে উপুড় হয়ে পড়ে তাঁকে অনুরোধ করলেন, যেন যীশু তাঁর সঙ্গে তাঁর বাড়িতে যান। কারণ তখন তাঁর একমাত্র সন্তান, বারো বছরের মেয়েটি মৃত্যুশয্যায় ছিল। যীশু যখন যাচ্ছিলেন, লোকেরা তাঁর চারদিকে ভীড় করে ধাক্কা-ধাক্কি করতে লাগল।

43 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἣτις ἰατροῖς
এবং নারী থেকে -তে প্রবাহে রক্তের থেকে বছরের বারো যে বৈদ্যদের-জন্য
[G2532](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4511](#) [G0129](#) [G0575](#) [G2094](#) [G1427](#) [G3748](#) [G2395](#)

προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον, οὐκ ἴσχυσεν ἀπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι,
খরচ-করে সমস্ত - জীবন না পেরেছিল থেকে কারও সুস্থ-হতে
[G4321](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0575](#) [G3762](#) [G2323](#)

সেই ভীড়ের মধ্যে একজন স্ত্রীলোক ছিল যে বারো বছর ধরে রক্তস্রাব রোগে ভুগছিল। চিকিৎসকদের পিছনে সে তার যথাসর্বস্ব ব্যয় করেছিল, কিন্তু কেউ তাকে ভাল করতে পারে নি।

44 προσελθοῦσα ὄπισθεν, ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ
এসে পিছন-থেকে স্পর্শ-করল -র আঁচলের -র কাপড়ের তাঁর এবং
[G4334](#) [G3693](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#)

παραχρῆμα ἔσθη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.
সঙ্গে-সঙ্গে থামল - প্রবাহ -র রক্তের তার
[G3916](#) [G2476](#) [G3588](#) [G4511](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#)

সে যীশুর পেছন দিকে এসে তাঁর পোশাকের ঝালর স্পর্শ করল, সঙ্গে সঙ্গে তার রক্তস্রাব বন্ধ হয়ে গেল।

45 καὶ εἶπεν, ὁ Ἰησοῦς, τίς ὁ ἀψάμενός μου? ἀρνουμένων δὲ
এবং বললেন - যীশু কে - স্পর্শ-করেছিল-যে আমাকে অস্বীকার-করতে আর
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0680](#) [G1473](#) [G0720](#) [G1161](#)

πάντων, εἶπεν ὁ Πέτρος, Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνεχουσίν σε καὶ
সকলের বলল - পিতর গুরু -রা দল ঘেরে-ধরছে তোমাকে এবং
[G3956](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1988](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4912](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἀποθλίβουσιν, <καὶ λέγεις, τίς ὁ ἀψάμενός μου>?
চাপছে এবং বল কে - স্পর্শ-করেছিল-যে আমাকে
[G0598](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0680](#) [G1473](#)

তখন যীশু বললেন, “কে আমাকে স্পর্শ করল?” সবাই অস্বীকার করল, তখন পিতর বললেন, “গুরু, লোকেরা আপনার চারপাশে ধাক্কা-ধাক্কি করে আপনার ওপর পড়ছে।”

46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἦψατό μού τις; ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν
- আর যীশু বললেন স্পর্শ-করেছে আমাকে কেউ আমি কারণ জানলাম শক্তি
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0680](#) [G1473](#) [G5100](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1097](#) [G1411](#)

ἐξεληλυθυῖαν ἀπ' ἐμοῦ.
বেরিয়ে-গিয়েছিল থেকে আমার
[G1831](#) [G0575](#) [G1473](#)

কিন্তু যীশু বললেন, “কেউ আমায় স্পর্শ করেছে! কারণ আমি জানি আমার মধ্যে থেকে শক্তিবের হয়েছে।”

47 ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνή, ὅτι οὐκ ἔλαθεν, τρέμουσα ἦλθεν, καὶ
দেখে আর - নারী যে না লুকিয়েছিল কাঁপতে এল এবং
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2990](#) [G5141](#) [G2064](#) [G2532](#)

προσπεσοῦσα αὐτῷ, δι' ἣν αἰτίαν ἥψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν, ἐνώπιον
পড়ে তাঁর-কাছে যে-কারণে যে কারণ স্পর্শ-করেছিল তাঁকে জানাল সামনে
[G4363](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G0680](#) [G0846](#) [G0518](#) [G1799](#)

παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.
সমস্ত -এর লোকের এবং কিভাবে সুস্থ-হল সঙ্গে-সঙ্গে
[G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G5613](#) [G2390](#) [G3916](#)

সেই স্ত্রীলোকটি যখন দেখল যে সে কোনমতেই এড়িয়ে যেতে পারবে না, তখন কাঁপতে কাঁপতে যীশুর কাছে এসে তার সামনে উপুড় হয়ে পড়ল এবং সকলের সামনে বলল কেন সে যীশুকে স্পর্শ করেছে, আর কিভাবে সঙ্গে সঙ্গে ভাল হয়ে গেছে।

48 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; πορεύου
- আর বললেন তাকে মেয়ে - বিশ্বাস তোমার রক্ষা-করেছে তোমাকে যাও
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G4198](#)

εἰς εἰρήνην.
মধ্যে শান্তিতে
[G1519](#) [G1515](#)

তখন যীশু সেই স্ত্রীলোকটিকে বললেন, “তোমার বিশ্বাসই তোমাকে সুস্থ করেছে, তোমার শান্তি হোক।”

49 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχεται τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγων ὅτι
এখনও তাঁর বলতে-বলতে আসছে কেউ থেকে -এর সমাজগৃহ-অধ্যক্ষের বলে যে
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2064](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3004](#) [G3754](#)

Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου; μηκέτι σκύλλε τὸν Διδάσκαλον.
মরেছে - মেয়ে তোমার আর-না কষ্ট-দাও -কে গুরুকে
[G2348](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G3371](#) [G4660](#) [G3588](#) [G1320](#)

তিনি তখনও কথা বলছেন, এমন সময় সমাজ-গৃহের নেতার বাড়ি থেকে একজন এসে বলল, “আপনার মেয়ে মারা গেছে! গুরুকে আর কষ্ট দেবেন না।”

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας, ἀπεκρίθη αὐτῷ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευσον,
- আর যীশু শুনে উত্তর-দিলেন তাকে না ভয়-কর কেবল বিশ্বাস-কর
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0191](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3440](#) [G4100](#)

καὶ σωθήσεται.
এবং রক্ষা-পাবে
[G2532](#) [G4982](#)

যীশু এই কথা শুনে পেয়ে সমাজ-গৃহের নেতাকে বললেন, “ভয় পেও না! কেবল বিশ্বাস কর, সে নিশ্চয়ই সুস্থ হয়ে উঠবে।”

51 ἔλθων δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ, εἰ
এসে আর মধ্যে - বাড়িতে না দিলেন প্রবেশ-করতে কাউকে সঙ্গে তাঁর ছাড়া
[G2064](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3756](#) [G0863](#) [G1525](#) [G5100](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1487](#)

μὴ Πέτρον, καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἰάκωβον, καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδός,
না পিতরকে এবং যোহনকে এবং যাকোবকে এবং - পিতাকে -এর শিশুর
[G3361](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3816](#)

καὶ τὴν μητέρα.
এবং - মাকে
[G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

যীশু সেই বাড়িতে পৌঁছে পিতর, যাকোব, যোহন ও মেয়েটির মা-বাবা ছাড়া আর কাউকে সেই ঘরে ঢুকতে দিলেন না।

52 ἔκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπεν, Μὴ κλαίετε;
কাঁদছিল আর সকলে এবং বুক-চাপড়াছিল তাকে - কিন্তু বললেন না কাঁদ
[G2799](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2875](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2799](#)

οὐ «γὰρ» ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.
না কারণ মরেনি কিন্তু ঘুমাচ্ছে
[G3756](#) [G1063](#) [G0599](#) [G0235](#) [G2518](#)

সেখানে অনেক লোক মেয়েটির জন্য শোক করছিল ও কাঁদছিল। যীশু তাদের বললেন, “কান্না বন্ধ কর, কারণ ও তো মরে নি, ও ঘুমাচ্ছে।”

53 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.
এবং হাসছিল তাঁকে জেনে যে মরেছে
[G2532](#) [G2606](#) [G0846](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0599](#)

তাঁর কথা শুনে লোকেরা হাসাহাসি করতে লাগল, কারণ তারা জানত মেয়েটি মারা গেছে।

54 αὐτὸς δὲ, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς, ἐφώνησεν, λέγων, Ἡ παῖς, ἔγειρε!
তিনি কিন্তু ধরে -এর হাতের তার ডাকলেন বলে -হে শিশু ওঠ
[G0846](#) [G1161](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G5455](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1453](#)

| যীশু মেয়েটির হাত ধরে ডাক দিলেন, “খুকুমনি ওঠ!”

55 καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα; καὶ διέταξεν
এবং ফিরে-এল - আত্মা তার এবং উঠল সঙ্গে-সঙ্গে এবং আদেশ-দিলেন
[G2532](#) [G1994](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#) [G3916](#) [G2532](#) [G1299](#)

αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.
তাকে দেওয়া-হতে খেতে
[G0846](#) [G1325](#) [G5315](#)

| সেই মুহুর্তে তার আত্মা ফিরে এল, আর সে উঠে দাঁড়াল। যীশু তাদের আদেশ করলেন, “যেন তাকে কিছু খেতে দেওয়া হয়।”

56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς; ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
এবং আশ্চর্য-হল -রা পিতামাতা তার - কিন্তু আদেশ-দিলেন তাদের কাউকে
[G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3853](#) [G0846](#) [G3367](#)

εἰπεῖν τὸ γεγονός.
বলতে - ঘটেছিল-যা
[G3004](#) [G3588](#) [G1096](#)

| মেয়েটির মা বাবা খুবই অবাক হয়ে গিয়েছিলেন। যীশু তাদের বারণ করলেন যেন তারা এই ঘটনার কথা কাউকে না বলে।